

Delibes debuta en esperanto con "Sinjorino en ruĝo sur griza fono"

AGENCIAS

Madrid, 14 may (EFE).- "Sinjorino en ruĝo sur griza fono" (Señora de rojo sobre fondo gris) es la primera obra traducida al esperanto de Miguel Delibes, que se suma a las de autores como Cervantes o Gabriel García Márquez para divulgar la literatura española en este lenguaje universal.

En el caso de la novela de Delibes, un homenaje a su esposa Ángeles, la traducción corre a cargo de Antonio Valén y la editorial Mondial con la colaboración de la Fundación Esperanto en España, cuyo director, José Antonio del Barrio, refiere a EFE la importancia de llevar a este idioma a uno de los referentes de la novela española.

"La traducción de obras literarias al esperanto es una de las actividades más características de la cultura en esta lengua. Numerosos autores españoles han sido traducidos al esperanto y esta publicación viene a llenar un hueco, poniendo al alcance del público internacional a un autor tan importante como Miguel Delibes", apunta Del Barrio.

El esperanto, un idioma ideado por el médico polaco Ludwik Lejzer Zamenhof en 1887, cuenta con asociaciones que lo divulgan en 120 países y, según Del Barrio, tiene "un presente y un futuro bueno", ya que se puede aprender por internet.

La publicación de "Sinjorino en ruĝo sur griza fono" en formato digital y en papel es, destaca, una forma de "promocionar la cultura española a través de Delibes", como se ha hecho con otros autores de habla hispana a través de este "idioma neutral" que "debería ser el oficial, por ejemplo, de la Unión Europea". EFE

ps/jdm